Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 22 (1871)

Artikel: Le singe et le dauphin

Autor: Contejean, C.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-684318

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le singe et le dauphin

Par la guerre bien *effrayés*, Des gens de la ville d'Athènes Sur *la mer* s'embarquèrent Pour aller en autre pays.

Mais quelques jours après, par le tonnerre détruite Leur nef en morceaux se perdit Sous l'eau. Un vieux singe accroché Après une planche se sauva.

Sur son dos un dauphin bien le ramassa

Le prenant pour un garçon et lui donna la vie.

C'est une bête bien amie Avec nous. Il lui demanda Où est-ce qu'il fallait le conduire En cette bien méchante aventure. N'êtes-vous point d'Athènes, mon ami,

Qu'il lni dit. - Si, répondit le singe.

— Eh bien! nous causerons. La bouche me démange
Il y a belle queue. Il paraît

Que Périclès est *le premier* Aujourd'hui. Donnez-moi, s'il vous plaît, des nouvelles

De l'Aréopage et des villes

Qui vont à la guerre avec nous.

Le Piré... — Si fait, je connais

Tout cela, que dit l'autre en lui coupant le souffle

9. Par syncope de bravement, le sens est suffisamment, bien.

10. De l'allem. Bube, garçon, qu'on prononce Boube.

11. Pour li demaindit. En patois, y est souvent mis pour li.

12. Abréviation de vou a ce.

13. Litt. ainsi est (cht a). A la Montagne on dit siet (ainsi est) Ne s'emploie que pour répondre affirmativement à une question dans laquelle figure la négation ne pas, ne point.

14. C'est sans doute le mot gorge détourné de sa signification.

15. Locution fort usitée pour dire : il y a longtemps.

- 16. Le premier, le phénix. Peut-être du v. fr. parpaie, dernier paiement. C'est comme si l'on disait : celui qui paie tout, qui achève tout.
- 17. Après les consonnes b, p, et quelquesois f, l'l est remplacée par un l, comme en italien.
 - 18. Pour nos.

Pou môtrait qu'el était de fôche
Ai fréquentai in chire 1 I so
Aimi di Périclès quasiment; 2 è me dene
Tôdje in co de tchaipé; i so de sai guévene 3
Et nôs nôs rêcrien 4 : Piré, ça mon onchot,
Aivo mon père el a bossot, 5
È me dene tôdje ai mai fête;
Lai Réopage, ça mai so...
Lou Dauphin revirit lou co
Et voyit lou casu que tchifflai 6 dans sai tête :
È n'aivai poutchai qu'ene bête
Tout-comptant el ollit do l'ave, pou treuvai
In homme qu'è poyeut savai.

Çou qu'i riole, ça pou vôs dire Qu'el en queut ai faire lou chire, Lou bé-casu, lou fignoulu ⁷ Quan en n'a quasi qu'in crottu. ⁸

L'aine dans lai pè di lion

De lai pé d'in lion, in aine bin cueuvri
Poutchai povou tout ai lai ronde;
Mêtchant amen comme in tchevri,
È faisai grulai tout lou monde.
In bouillot de l'oroille 10 in moment raibaittu
Môtrit ai tertus 11 lou crottu; 8
Lou sôtot 12 li baillit lai prouve
Qu'en don 13 rêchtai comme en se trouve.

- 1. Litt. sire. En qatois, ce mot est surtout employé dans le sens de : un monsieur, un homme qui n'exerce pas de travail manuel.
 - 2. Du lat. quasi, presque, mais encore plus dubitatif.
- 3. Caste, espéce. Employé ici familièrement. Se prend ordinairement en mauvaise part, ainsi que beaucoup de mots terminés en ene, tels que bouvene (canaille), soulene (ivrognesse), etc. Peut-être du v. fr. guesver, quitter, déguerpir.
- 4. Le sens propre est : appeler de loin. S'emploie aussi pour dire : se saluer et, par extension, se fréquenter.
 - 5. V. fr. besson. Du latin bis, deux fois.
- 6. Ne se dit guère que des enfants tourmentés par la vermine. Peut-être syncope du verbe chiffonner, un peu détourné de son sens ordinaire.